

**Machines à laver le linge pour usage domestique –  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction**

CORRIGENDUM 1

Page 64

**Annexe A – Description de la machine à laver de référence et méthode d'utilisation**

*Dans le deuxième alinéa:*

*Au lieu de:*

Tableaux A.1 à A.4 donnent les spécifications.....

*lire:*

Tableaux A.1 à A.6 donnent les spécifications.....

**Tableau A.1 – Spécification de la machine à laver de référence**

*Remplacer la Note 1 existante par ce qui suit:*

NOTE 1 Les **machines à laver** présentant les caractéristiques appropriées, les Wascator FOM 71 MP et les FOM 71 MP/Lab, ne sont plus disponibles. Ces machines sont remplacées par une nouvelle **machine à laver** de référence, la Wascator FOM 71 CLS, spécifiée au Tableau A.5.

Page 66

**Tableau A.2 – Programme de lavage pour le coton**

*Ajouter une nouvelle Note 4 comme suit:*

NOTE 4 Les spécifications pour le programme coton 60 °C de la **machine à laver** de référence Wascator FOM 71 CLS sont définies au Tableau A.6.

**Clothes washing machines for household use –  
Methods for measuring the performance****CORRIGENDUM 1**

Page 65

**Annex A – Description of the reference washing machine and method of use***In the second paragraph:**instead of:*

Tables A.1– A.4 give the specifications.....

*read:*

Tables A.1– A.6 give the specifications .....

**Table A.1 – Specification of the reference washing machine***Replace existing Note 1 with the following:*

NOTE 1 The **washing machines** with the proper characteristics, Wascator FOM 71 MP and FOM 71 MP/Lab, are no longer available. These machines are replaced with a new reference **washing machine**, Wascator FOM 71 CLS, specified in Table A.5.

Page 67

**Table A.2 – Wash programme for cotton***Add a new Note 4 as follows:*

NOTE 4 The specification for the cotton 60 °C programme for the reference **washing machine** Wascator FOM 71 CLS can be found in Table A.6.

Ajouter les nouveaux Tableaux A.5 et A.6 comme suit :

**Tableau A.5 - Spécifications de la machine à laver de référence  
Wascator FOM 71 CLS**

<b>Type</b>	Machine à laver à chargement frontal			
<b>Tambour intérieur</b>	Diamètre		(520 ± 1) mm	
	Profondeur		(315 ± 1) mm	
	Volume		61 l	
	Aubes	Nombre		3
		Hauteur		(50 ± 1) mm
		Longueur		Profondeur du tambour étendue
		Espacement		120°
	Matériau		18/8 acier inoxydable	
Perforation	Diamètre		5 mm	
<b>Tambour extérieur</b>	Diamètre		(554 ± 1) mm	
	Matériau		18/8 acier inoxydable	
<b>Minuterie</b>			Programmable	
<b>Vitesse du tambour</b>	Vitesse de lavage	Gamme	Programmable (20 à 59) tr/min, pas de 1 tr/min	
		Tolérance avec une charge de 5 kg et 26 l d'eau	± 1 tr/min	
	Essorage	Gamme	Programmable (200 à 1 100) tr/min	
		Tolérance	± 20 tr/min	
<b>Système chauffant</b>	Puissance de chauffe		5,4 kW ± 2 %	
	Thermostat	Gamme	(4 à 97) °C	
		Précision de la température de coupure		± 1 °C
		Température d'enclenchement		≤ 4 °C en dessous de la température de coupure
<b>Cadence d'inversion</b>	Normal/Lent MARCHE Normal/Lent ARRET	Programmable	(0 à 250) s (0 à 250) s	
		Pas	1 s	
	<b>Système d'alimentation en eau</b>	Source d'eau froide	Avec une pression d'eau de 240 kPa	(20 ± 2) l/min
Capteur de niveau	Pas		≤ 3 mm	
	Répétabilité		± 5 mm (± 1 l)	
Capteur de poids			Normal (Poids)	
	Pas		0,1 kg	
	Précision de dosage		± 0,2 kg	
	Précision de pesée		± 0,1 kg	
Système de vidange	Vanne de vidange		> 30 l/min	

NOTE 1 La machine à laver présentant les caractéristiques appropriées est l'Electrolux Wascator FOM 71 CLS. Cette dernière peut être obtenue d'Electrolux Laundry Systems Ljungby, Suède. D'autres machines de caractéristiques équivalentes peuvent être utilisées après essais de corrélation avec les machines ci-dessus.

NOTE 2 Il convient que le système de pesée soit utilisé pour de meilleures précision et répétabilité.

NOTE 3 Ne pas incliner la machine et ne placer aucun objet au dessus de la machine pendant la séquence de pesée (les séquences de remplissage) sous peine de fausser les résultats.

NOTE 4 Les filtres d'arrivée d'eau, les éléments chauffants et les vannes de vidange nécessitent d'être nettoyés régulièrement conformément aux instructions du fabricant.

Add new Tables A.5 and A.6 as follows:

**Table A.5 - Specification of the Wascator FOM 71 CLS reference washing machine**

<b>Type</b>	Front loading horizontal rotating machine			
<b>Inner drum</b>	Diameter		(520 ± 1) mm	
	Depth		(315 ± 1) mm	
	Volume		61 l	
	Lifting vanes	Number		3
		Height		(50 ± 1) mm
		Length		Extended the depth of the inner drum
		Spacing		120°
	Material		18/8 Stainless steel	
Perforation	Diameter		5 mm	
<b>Outer drum</b>	Diameter		(554 ± 1) mm	
	Material		18/8 Stainless steel	
<b>Timer</b>			Programmable	
<b>Drum speed</b>	Wash speed	Range	Programmable (20 – 59) rpm, stepsize 1 rpm	
		Tolerance at a test load of 5 kg and 26 l of water	± 1 rpm	
	Hydroextraction (spin)	Range	Programmable (200 – 1 100) rpm	
		Tolerance	± 20 rpm	
<b>Heating system</b>	Heating power		5,4 kW ± 2 %	
	Thermostat	Range	(4 – 97) °C	
		Accuracy at switch off temperature	± 1 °C	
		Switch on temperature	≤ 4 °C below switch-off temperature	
<b>Reversing rhythm</b>	Normal/Gentle ON Normal /Gentle OFF	Programmable	(0 – 250) s (0 – 250) s	
		Step size	1 s	
<b>Water system</b>	Cold water supply	At a water pressure of 240 kPa	(20 ± 2) l/min	
	Level sensing	Step size	≤ 3 mm	
		Repeatability	± 5 mm (± 1 l)	
	Weight sensing			Standard (weight)
		Step size		0,1 kg
		Dosing accuracy		± 0,2 kg
		Weighting accuracy		± 0,1 kg
Drain system	Drain valve		> 30 l/min	

NOTE 1 Washing machine with the proper characteristics is Electrolux Wascator FOM 71 CLS. The machine can be obtained from Electrolux Laundry Systems Ljungby Sweden. Other washing machines of equivalent characteristics may be employed after correlation tests with the washing machine described above.

NOTE 2 The weight sensing system should be used for best accuracy and repeatability.

NOTE 3 Do not lean on the machine or place any objects on the top of the machine during the weighting sequence (the filling sequences), as otherwise the weight control will give a false result.

NOTE 4 Water inlet sieves, heating elements and drain valves have to be cleaned regularly according to manufacturer's instructions.

**Table A.6 - Programme de lavage coton 60 °C pour la machine à laver de référence Wascator FOM 71 CLS**

<b>Cycle de lavage</b>	<b>Coton 60 °C</b>
<b>Charge d'essai</b>	5 kg
<b>Lavage principal</b>	
Quantité de détergent de référence A*	180 g
Niveau d'eau approximatif	Hauteur 100 mm
Quantité d'eau	(26 ± 0,5) kg
Remplissage statique	Oui
Cadence d'inversion pendant les cycles	12 s "marche"/ 3 s "arrêt"
Phase d'enzyme à 40 °C	15 min
Température maximale	60 °C
Durée de lavage à température maximale	9 min
Action normale de vidange	1 min
<b>Rinçages</b>	
Niveau d'eau approximatif	Hauteur 130 mm
Quantité d'eau à fournir	(18 ± 0,5) kg
Quantité d'eau approximative incluant l'eau emmagasinée	(30 ± 0,5) kg
Remplissage statique	Oui
Cadence d'inversion	12 s "marche"/ 3 s "arrêt"
Nombre de rinçages	4
Durée nette de rinçage	
– premier rinçage	3 min
– second rinçage	3 min
– troisième rinçage	2 min
– quatrième rinçage	2 min
Action normale de vidange après chaque rinçage	1 min
Durée d'essorage après le quatrième rinçage	5 min
<p>NOTE 1 Il convient que la consommation d'eau totale d'un programme de lavage coton 60 °C soit de (98 ± 3) l.</p> <p>NOTE 2 Il convient que le contenu d'humidité final soit de (85 ± 4) % avec un écart type inférieur à 4 %. Si ces valeurs sont dépassées, cela peut s'expliquer par des raisons dues au traitement pratique de la charge en laboratoire.</p> <p>NOTE 3 Il convient que la consommation d'énergie d'un programme coton 60 °C soit de (1,8 ± 0,15) kWh.</p> <p>NOTE 4 Il convient que le système de pesée soit utilisé pour de meilleures précision et répétabilité.</p> <p>NOTE 5 Une carte mémoire de programmation prête à l'emploi incluant le programme coton 60 °C raccourci ainsi que tous les programmes de la CEI 60456 peut être obtenue auprès du fabricant de la nouvelle machine de référence. La carte contient aussi des informations détaillées sur les programmes.</p>	

**Table A.6 - Wash programme for cotton 60 °C for the Wascator FOM 71 CLS reference washing machine**

Wash cycle	Cotton 60 °C
<b>Test Load</b>	5 kg
<b>Main wash</b> Dosage reference detergent A* Approximate water level Water quantity Static fill Reverse rhythm during cycle Enzyme step at 40 °C Maximum temperature Washing time at maximum temperature Drainage normal action	180 g Height 100 mm (26 ± 0,5) kg Yes 12 s "on" / 3 s "off" 15 min 60 °C 9 min 1 min
<b>Rinses</b> Approximate water level Water quantity to be supplied Approximate water quantity including carry over Static fill Reverse rhythm Number of rinses Net rinsing times – first rinse – second rinse – third rinse – fourth rinse Drainage normal action after each rinse Spinning time after fourth rinse	Height 130 mm (18 ± 0,5) kg (30 ± 0,5) kg Yes 12 s "on" / 3 s "off" 4 3 min 3 min 2 min 2 min 1 min 5 min
<p>NOTE 1 Total water consumption in the wash programme for Cotton 60 °C should be (98 ± 3) l.</p> <p>NOTE 2 Final moisture content should be (85 ± 4) % with a standard deviation of less than 4 %. If these values are exceeded, the reason may be found in the laboratory practice of treating the load.</p> <p>NOTE 3 The energy consumed in the Cotton 60 °C programme should be (1,8 ± 0,15) kWh.</p> <p>NOTE 4 The weight sensing system shall be used for best accuracy and repeatability.</p> <p>NOTE 5 Ready made programme memory card including the shortened Cotton 60 °C programme as well as all the other IEC 60456 programmes can be obtained from the manufacturer of the new reference washing machine. The card includes also the detailed programmes information</p>	